

not admitted

D EF DOC NO 185

TREATY OF UNION IN THE WAR AGAINST HITLERITE
GERMANY AND HER ASSOCIATES IN EUROPE AND
OF COLLABORATION AND MUTUAL ASSISTANCE
THEREAFTER BETWEEN THE U.S.S.R. AND
THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRI-
TAIN AND NORTHERN IRELAND.

Signed at London, May 26, 1942.
Ratifications exchanged at Moscow, July 4, 1942.
In force from July 4, 1942.

His Majesty the King of Great Britain, Ireland, and British Dominions
beyond the seas, Emperor of India, and the President of Supreme Council
of the Union of Soviet Socialist Republics;

Desiring to confirm the stipulations of the agreement between His
Majesty's Government in the United Kingdom and the Government of the Union
of Soviet Socialist Republics for joint action in the war against Germany,
signed at Moscow on July 12, 1941, and to replace them by a formal treaty;

Desiring to contribute after the war to the maintenance of peace and
to the prevention of further aggression by Germany or the States associated
with her in acts of aggression in Europe;

Desiring moreover, to give expression to their intention to collaborate
closely with one another as well as with the other United Nations at the
peace settlement and during the ensuing period of reconstruction on the
bases of the principles enunciated in the declaration made on August 14th,
1941, by the declaration made on August 14th, 1941, by the President of
the United States of America and the Prime Minister of Great Britain, to
which the Government of the Union of Soviet Socialist Republics has adhered;

Desiring, finally, to provide for mutual assistance in the event of an
attack upon either High Contracting Party by Germany or any of the States

I

I

BRIT 100 NO 135

associated with her in acts of aggression in Europe,

Have decided to conclude a treaty for that purpose and have appointed as their plenipotentiaries;--

His Majesty the King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the seas, Emperor of India,

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;

The Right Honourable Anthony Eden, M.P., His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs;

The President of the Supreme Council of the Union of Soviet Socialist Republics;

M. Vyacheslav Mikhailovich Molotov, People's Commissar for Foreign Affairs,

Who, having communicated their full powers, found in good and due form, have agreed as follows;--

PART ONE

Article 1.

In virtue of the Alliance established between the United Kingdom and the Union of Soviet Socialist Republics, the High Contracting Parties mutually undertake to afford one another military and other assistance and support of all kinds in the war against Germany and all those States which are associated with her in acts of aggression in Europe.

Article 2.

The High Contracting Parties undertake not to enter into any negotiations with the Hitlerite Government or any other Government in Germany that does not clearly renounce all aggressive intentions, and not to negotiate or conclude except by mutual consent any armistice or peace treaty with Germany or any other States associated with her in acts of aggression in Europe.

PART TWO

Article 3.

(1) The High Contracting Parties declare their desire to unite with other like-minded States in adopting proposals for common action to preserve peace and resist aggression in the post-war period.

(2) Pending the adoption of such proposals, they will after the termination of hostilities take all the measures in their power to render impossible a repetition of aggression and violation of the peace by Germany or any of the States associated with her in acts of aggression in Europe.

Article. 4.

Should one of the High Contracting Parties during the post war period become involved in hostilities with Germany or any of the States mentioned in Article 3 (2) in consequence of an attack by that State against that Party, the other High Contracting Party will at once give to the Contracting Party so involved in hostilities all the military and other support and assistance in his power.

This Article shall remain in force until the High Contracting Parties, by mutual agreement, shall recognize that it is superseded by the adoption of the proposals contemplated in Article 3 (1). In default of the adoption of such proposal, it shall remain in force for a period of twenty years, and thereafter until terminated by either High Contracting Party, as provided in Article 8.

Article 5.

The High Contracting Parties, having regard to the interests of security of each of them, agree to work together in close and friendly collaboration after the reestablishment of peace for the organization of security and economic prosperity in Europe. They will take into account the interests

of the United Nations in these objects, and they will act in accordance with the two principles of not seeking territorial aggrandisement for themselves and of non-interference in the internal affairs of other States.

Article 6.

The High Contracting Parties agree to render one another all possible economic assistance after the war.

Article 7.

Each High Contracting Party undertakes not to conclude any alliance and not to take part in any coalition directly against the other High Contracting Party.

Article 8.

The present treaty is subject to ratification in the shortest possible time, and the instrument of ratification shall be exchanged in Moscow as soon as possible.

It comes into force immediately on the exchange of the instrument of ratification, and shall thereupon replace the agreement between the Government of the Union of Soviet Socialist Republics and His Majesty's Government in the United Kingdom, signed at Moscow on July 12th, 1941.

Part One of the Present treaty shall remain in force until the reestablishment of peace between the High Contracting Parties and Germany and the Powers associated with her in acts of aggression in Europe.

Part Two of the present treaty shall remain in force for a period of twenty years. Thereafter, unless twelve months' notice has been given by either party to terminate the treaty at the end of the said period of twenty years, it shall continue in force until twelve months after either High Contracting Party shall have given notice to the other in writing of his intention to terminate it.

C E R T I F I C A T E

Statement of Source and Authenticity

I, HAYASHI, Kaoru, Chief of the Archives Section Japanese Foreign Office, hereby certify that the document hereto attached in English consisting of 5 pages and entitled "Treaty of Union in the War against Hitlerite Germany and her associates in Europe and of Collaboration and Mutual Assistance thereafter between the U.S.S.R. and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, May 26, 1942." is an exact and true copy of an official document of the Japanese Foreign Office.

Certified at Tokyo,
on this 8th day of January, 1947.

(Signed) K. HAYASHI
Signature of Official

Witness: (Signed) Nagaharu ODO

not admitted

Lot 100 105

「ヒトラー」統治下ノ「ドイツ」國及其ノ在歐協同國ニ對スル戰爭中ニ於ケル同盟効ニ戰後ニ於ケル協力及相互援助ニ關スル「ソヴェート」社會主義共和國聯邦「グレート、ブリテン」及北部「アイルランド」聯合王國間條約

千九百四十二年五月二十六日「ロンドン」ニ於テ署名

同 年七月四 日「モスコフ」ニ於テ批准書交換

同 年同月同 日ヨリ 實 施

(本條約ノ歐文ハ在外帝國公館ノ報告ヨリ之ヲ採リタリ)

「グレート、ブリテン」、「アイルランド」及「グレート、ブリテン」海外領土皇帝「インド」皇帝陛下効「ソヴェート」社會主義共和國聯邦最高會議議長ハ

千九百四十一年七月十二日「モスコフ」ニ於テ署名ヒラレタル對獨戰爭ニ於ケル協同行動ニ關スル聯合王國ニ於ケル皇帝陛下ノ政府「ソヴェート」社會主義共和國聯邦政府間協定ノ規定ヲ確認シ且之ニ代テ正式ノ條約ヲ以テセンコトヲ欲シ

平和ノ維持及「ドイツ」國又ハ「ヨーロッパ」ニ於ケル侵略行爲ニ付「ドイツ」國ト協同セル諸國ニ依ル新ナル侵略ノ防止ニ戰後貢獻センコトヲ欲シ

且平和條約ノ締結ノ際竝ニ千九百四十一年八月十四日「アメリカ」合衆國大統領及「グレート、ブリテン」國總理大臣ニ依リ爲サレ「ソヴィエト」社會主義共和國聯邦政府ガ加入シタル宣言ニ於テ宣明セラレタル原則ヲ基礎トセル爾後ノ再建時代中相互ニ及他ノ諸聯合國ト密接ニ協力スルノ意思ヲ表明センコトヲ欲シ

最後ニ「ドイツ」國又ハ「ヨーロッパ」ニ於ケル侵略行爲ニ付「ドイツ」國ト協同セル諸國ノ何レカニ對スル攻撃ノ場合ニ於ケル相互援助ニ付規定センコトヲ欲シ

之ガ爲條約ヲ締結スルコトニ決シ左ノ如ク其ノ全權委員ヲ任命セリ

「グレート、ブリテン」、「アイルランド」及「グレート、ブリテン」

海外領土皇帝印度皇帝陛下

「グレート、ブリテン」及北部「アイルランド」聯合王國

外務大臣、下院議員「アントニー、イーデン」

「ソウイート」社會主義共和國聯邦最高會議議長

外務人民委員「ウヤヂエスラフ、ミハイロウイチ、モロトフ」

右各全權委員ハ其ノ全權委任狀ヲ示シ之ガ良好妥當ナルヲ認メタル後左ノ如ク協定セリ

第一編

第一章

聯合王國ト「ソウイート」社會主義共和國聯邦トノ間ニ設定セラレタル同盟ニ依リ締約國ハ「ドイツ」國及「ヨーロッパ」ニ於ケル侵略行爲ニ付「ドイツ」國ト協同セラル一切ノ國ニ對スル戰爭ニ於テ軍事上其ノ他ノ一切ノ障礙ノ援助及支援ヲ互ニ供與スルコトヲ相互ニ約ス

第二條

締約國ハ「ドイツ」統治下ノ政府又ハ一切ノ侵略的意思ヲ固ニ拋棄セザル他ノ如何ナル「ドイツ」國內ノ政府トモ商議ヲ開始セズ且相互ノ同意ニ依ル場合ヲ除クノ外「ドイツ」國又ハ「ヨーロッパ」ニ於ケル侵略

行爲ニ付「ドイツ」國ト協同セル他ノ何レノ國トモ如何ナル休戰條約又ハ平和條約ヲモ協定シ又ハ締結セザルコトヲ約ス

第二編

第三條

(一) 締約國ハ戰後時代ニ於テ平和ヲ維持シ及侵略ヲ阻止スル爲メ協同行動ニ關スル提案ノ採擇ニ付精神ヲ同クスル國ト團結スルノ希望ヲ宣言ス

(二) 右提案ノ採擇ニ至ル迄締約國ハ「ドイツ」國又ハ「ヨーロッパ」ニ於ケル侵略行爲ニ付「ドイツ」國ト協同セル諸國ノ何レカニ依ル侵略ノ反復及平和ノ破壞ヲ不可能ナラシムル爲メ其ノ能力ノ限ニ於ケル一切ノ措置ヲ戰闘行爲ノ終息後ニ於テ執ルベシ

第四條

戰後時代中ニ締約國ノ一國ガ該國ニ對スル「ドイツ」國又ハ第三條(一)ニ掲ゲラルル國ノ何レカニ依ル攻撃ノ結果トシテ右攻撃國トノ戰闘行爲ニ捲込まルルニ至ルトキハ他ノ締約國ハ其ノ能力ノ限ニ於ケル一切ノ軍事上其ノ他ノ支援及援助ヲ右戰闘行爲ニ捲込まレタル締約國ニ對シ直ニ

與フベシ

本條ハ締約國ガ本條ガ第三條(一)ニ規定セラルル提案ノ採擇ニ依リ廢棄セラレタルコトヲ合意ニ依リ承認スルニ至ル迄引續キ效力ヲ有スベシ右提案ノ採擇ナキトキハ本條ハ引續キ二十年間效力ヲ有スベク又爾後ハ締約國ニ依リ第八條ニ規定セラルル所ニ從ヒ終了セラルルニ至ル迄引續キ效力ヲ有スベシ

第五條

締約國ハ其ノ各ノ安全ノ爲ヲ考慮シ「ヨーロッパ」ニ於ケル安全及經濟的繁榮ノ組成ノ爲平和ノ再建後密接且友好的ナル協力ヲ爲シ相共ニ勞苦スルコトヲ約ス締約國ハ右ノ目的事項ニ關シ聯合國ノ利益ヲ考慮スベク又自國ノ爲ノ領土ノ擴張ヲ求メズ且他國ノ内政ニ干渉セザルノ二原則ニ從ヒ行動スベシ

第六條

締約國ハ戰後相互ニ有ラユル經濟的援助ヲ與フルコトヲ約ス

第七條

各締約國ハ他方ノ締約國ニ直接對行スル如何ナル同盟ヲモ締結セズ又如
何ナル聯合ニモ參加セザルコトヲ約ス

第八條

本條約ハ成ルベク短キ期間内ニ批准セラルベク且批准書ハ成ルベク速ニ
「モスコ」ニ於テ交換セラルベシ

本條約ハ批准書ノ交換ト共ニ直ニ實施セラレ之ト同時ニ千九百四十一年
七月十二日「モスコ」ニ於テ署名セラレタル「ソヴィエト」社會主義
共和國聯邦政府聯合王國ニ於ケル皇帝陛下ノ政府間協定ニ代ルベシ

本條約第一編ハ締約國ト「ドイツ」國及「ヨーロツバ」ニ於ケル侵略行
爲ニ付「ドイツ」國ト協同セル諸國トノ間ノ平和ノ再建ニ至ル迄引續キ
效力ヲ有スベシ

本條約第二編ハ二十年間引續キ效力ヲ有スベシ爾後ハ何レカノ一方ノ締
約國ガ右二十年ノ期間ノ終ニ於テ本條約ヲ終了セシムル爲十二月ノ豫告
ヲ爲サザル限り本條約ハ何レカノ締約國ガ之ヲ終了セシムルノ意思ヲ書
面ヲ以テ他方ニ通告シタル後十二月ニ達スル迄引續キ效力ヲ有スベシ

右證據トシテ前記全編委員ハ本條約ニ署名調印セリ
千九百四十二年五月二十六日「ロンドン」ニ於テ「ロシア」語及「イギ
リス」語ヲ以テ本書二通ヲ作成ニ兩本文ハ共ニ正文トス

C E R T I F I C A T E

Statement of Source and Authenticity

I, HAYASHI, Kaoru, Chief of the Archives Section, Japanese Foreign Office, hereby certify that the document hereto attached in Japanese consisting of 7 pages and entitled "Treaty of Union in the War against Hitlerite Germany and her associates in Europe and of Collaboration and Mutual assistance thereafter between the U.S.S.R. and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, May 26, 1942." is an exact and true copy of an official translation of the Japanese Foreign Office.

Certified at Tokyo,
on this 8th day of January, 1947.

(Signed) K. HAYASHI
Signature of Official

Witness: (Signed) Nagaharu ODO

Not Admitted

AGREEMENT FOR JOINT ACTION BY THE GOVERNMENT
OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS
AND HIS MAJESTY'S GOVERNMENT IN THE
UNITED KINGDOM IN THE WAR
AGAINST GERMANY.

no separate peace

Signed at Moscow, July 12, 1941.
In force from July 12, 1941.

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics and His Majesty's Government in the United Kingdom have concluded the present agreement and declare as follows: (1) The two Governments mutually undertake to render each other assistance and support of all kinds in the present war against Hitlerite Germany; (2) They further undertake that during the war, they will neither negotiate nor conclude an armistice or treaty of peace except by mutual agreement.

The present agreement has been concluded in the Russian and English languages. Both texts have equal force.

Moscow, 12th July, 1941.

V. Molotov

Deputy President of the Council of People's
Commissars and People's Commissar
for Foreign Affairs of the U.S.S.R.

R. Stafford Cripps

His Majesty's Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary in the U.S.S.R.

C E R T I F I C A T E

Statement of Source and Authenticity

I, HAYASHI, Kaoru, Chief of the Archives Section, Japanese Foreign Office, hereby certify that the document hereto attached in English consisting of 1 page and entitled "Agreement for Joint Action by the Government of the Union of Soviet Socialist Republics and His Majesty's Government in the United Kingdom in the War against Germany, July 21, 1941" is an exact and true copy of an official document of the Japanese Foreign Office.

Certified at Tokyo,
on this 8th day of January, 1947.

(Signed) K. Hayashi
Signature of Official

Witness : (Signed) Negami, Ru Odo